



DEUTSCH

ESPAÑOL

ENGLISH

FRANCAIS

KITS d'Outils Isolés

FRANCAIS

NOTICE D'UTILISATION KIT D'OUTILS ISOLÉS, ISOLANTS ET HYBRIDES 1000 V

OBJECTIFS ET DOMAINE D'UTILISATION :

Ce kit d'outils isolés, isolants ou hybrides est spécialement conçu pour protéger les individus travaillant à proximité d'éléments sous tension nominale jusqu'à 1 000 V AC et 1 500 V DC. Ce kit permettra aux utilisateurs de travailler en toute sécurité. Les outils sont conformes à la norme internationale IEC 60900 et doivent être utilisés selon cette norme pour assurer la protection individuelle de l'utilisateur.

Le détail du contenu du kit peut être obtenu en scannant le code barre 2D se trouvant sur l'étiquette du coffret à partir de l'application myCATUtrack. L'ensemble des outils isolés composant le kit seront listés et décrits individuellement.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI SELON LA NORME IEC 60900 :

Les indications ci-dessous ne sont données qu'à titre de conseils pour le stockage, l'entretien, l'utilisation, et la vérification périodique des outils à main après achat selon la norme IEC 60900.

STOCKAGE / ENTRETIEN :

Stocker les outils isolés, isolants et hybrides de manière à protéger le revêtement isolant. Ces outils doivent être stockés de manière propre et à part des autres outils classiques non isolés de manière à éviter les dommages et la confusion. La matière isolante peut être nettoyée à l'eau et savon (rinçage puis séchage). Ces outils doivent être protégés des sources de chaleur excessive ainsi que des radiations UV.

UTILISATION AVANT USAGE :

Avant chaque utilisation, chaque outil doit être inspecté visuellement par l'utilisateur. S'il y a un doute quant à la sécurité apportée par l'isolation ou la matière isolante de l'outil, le mettre au rebut et le remplacer, ou le

isoler, isoler et hybride les outils isolés, isolants et hybrides de manière à protéger le revêtement isolant. Ces outils doivent être stockés de manière propre et à part des autres outils classiques non isolés de manière à éviter les dommages et la confusion. La matière isolante peut être nettoyée à l'eau et savon (rinçage puis séchage). Ces outils doivent être protégés des sources de chaleur excessive ainsi que des radiations UV.

REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG:

Isolierte, isolierende und hybride Werkzeuge unterliegen keinem Haltbarkeitsdatum. Es wird jedoch eine jährliche Sichtprüfung durch eine fachkundige und geschulte Person empfohlen, um die Einsatztauglichkeit des Werkzeugs festzustellen. Im Zweifelsfall sollte der dielektrische Test durchgeführt werden. Dieser Test kann von unserem Labor durchgeführt werden (Bedingungen bei uns erfragen).

Jedes Drehmomentwerkzeug (Schraubenschlüssel, Schraubendreher) wird mit einem Kalibrierungszertifikat geliefert. Die empfohlene jährliche Überprüfung kann von unserem Labor durchgeführt werden (Bedingungen bei uns erfragen).

faire examiner par une personne compétente et le soumettre à un essai électrique si nécessaire.

TEMPÉRATURES D'UTILISATION

Les outils isolés, isolants et hybrides doivent être utilisés dans des zones où la température est comprise entre -20°C et + 70°C et, pour les outils de catégorie « C » entre -40°C et + 70°C.

VÉRIFICATION PÉRIODIQUE :

Les outils isolés, isolants et hybrides ne font pas l'objet d'une date de péremption, mais un examen visuel annuel est recommandé par une personne compétente et formée pour valider si l'outil est apte à rester en service. En cas de doute, il est préférable de reconduire l'essai diélectrique. Cet essai peut être effectué par notre laboratoire (nous consulter pour les conditions).

Tout outil dynamométrique (clé, tournevis) est livré avec un certificat d'étalonnage. Le contrôle annuel recommandé peut être effectué par notre laboratoire (nous consulter pour les conditions).

ENGLISH

USER MANUAL FOR 1000 V INSULATED, INSULATING AND HYBRID TOOLS KIT

OBJECTIVES AND FIELD OF USE:

This insulated, insulating and hybrid tools kit is specially designed to protect individuals working near live parts, with rated voltage up to 1000 V AC and 1500 V DC. This kit will allow users to work safely. The tools comply with the international standard IEC 60900 and should be used according to that standard to ensure personal protection of the user.

The details of the contents of the kit can be obtained by scanning the 2D bar code found on the box label from myCATUtrack application. All insulated tools forming the kit will be listed and described individually.

PRECAUTIONS FOR USE ACCORDING TO THE STANDARD IEC 60900:

The indications given below are only for suggestion for the storage, maintenance, use, and periodic inspection of hand tools after purchase according to the standard IEC 60900.

STORAGE/MAINTENANCE:

Store the insulated, insulating and hybrid tools so as to protect the insulating material. These tools should be stored clean and apart from other conventional non-insulated tools to avoid damage and confusion. The insulating material can be cleaned with water and soap (rinsing and then drying). These tools should be protected from excessive heat sources as well as UV radiations.

USE BEFORE PRACTICE:

Before each use, each tool must be inspected visually by the user. If there is any doubt regarding the safety provided by the insulation of the tool, discard and replace it, or have it examined by a competent person and submit it to an electrical test if necessary.

OPERATING TEMPERATURES:

Insulated, insulating and hybrid tools should be used in areas where the temperature is between -20°C and +70°C and, for tools of category "C", between -40°C and +70°C.

PERIODIC MAINTENANCE:

Insulated, insulating and hybrid tools are not subject to an expiry date, but an annual visual examination is recommended by a competent and trained person to validate if the tool is suitable to remain in service. In case of doubt, it is recommended to conduct the dielectric test again. This test can be performed by our laboratory (consult us for the conditions).

All torque tools (wrench, screwdriver) comes with a calibration certificate. The recommended annual inspection can be performed by our laboratory (consult us for the conditions).

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO DEL KIT DE HERRAMIENTAS AISLADAS, AISLANTES E HÍBRIDAS 1000 V

OBJETIVOS Y ALCANCE DE USO:

Este kit de herramientas aisladas, aislantes e híbridas ha sido diseñado para proteger a las personas que trabajen cerca de elementos con tensión, con tensiones nominales hasta 1.000 V AC, y 1.500 V DC. Este kit hace que el usuario pueda trabajar en condiciones de total seguridad. Las herramientas cumplen la norma internacional IEC 60900 y deben ser utilizadas de acuerdo con la norma para garantizar la protección individual del usuario.

El contenido detallado se obtiene escaneando el código de barras 2D de la etiqueta de la caja con la aplicación myCATUtrack. Todas las herramientas con aislamiento que componen el kit figuran en la lista y están descritas individualmente.

PRECAUCIONES DE USO SEGÚN LA NORMA IEC 60900:

Las indicaciones que figuran a continuación son sólo a nivel de recomendaciones para el almacenamiento, conservación, uso, y verificación periódica de las herramientas de mano después de la compra según la norma IEC 60900.

ALMACENAMIENTO / MANTENIMIENTO:

Guardar las herramientas aisladas, aislantes e híbridas para proteger su revestimiento aislante. Estas herramientas deben guardarse con limpieza y separadas de las demás herramientas convencionales no aisladas para evitar daños y confusiones. El material aislante puede limpiarse con agua y jabón (lavar y secar). Estas herramientas deben estar protegidas de cualquier fuente de calor, y de las radiaciones UV.

ANTES DE CADA USO:

Antes de cada uso, el usuario debe inspeccionar cada herramienta visualmente. Si existe cualquier duda en cuanto a la seguridad provista por el aislamiento o el material aislante de la herramienta, desecharla y sustituirla, o hacerla examinar por una persona competente que la someta a un ensayo eléctrico si fuera necesario.

TEMPERATURAS DE USO:

Las herramientas aisladas, aislantes e híbridas deben ser utilizadas en ambientes con temperaturas entre -20°C y +70°C y, en el caso de las herramientas de categoría "C", entre -40°C y +70°C.

VERIFICACIONES PERIÓDICAS:

Las herramientas aisladas, aislantes e híbridos no tienen fecha de caducidad, pero se recomienda un examen visual anual por una persona competente y capacitada para validar si la herramienta puede seguir en servicio. Si existiera cualquier duda, es preferible llevar a cabo un ensayo dieléctrico. Este ensayo puede realizarse en nuestro laboratorio (consúltenos para las condiciones).

Todas las herramientas dinamométricas (llaves, destornilladores) se entregan con certificado de calibración. El ensayo anual recomendado puede realizarse en nuestro laboratorio (consúltenos para las condiciones).

DEUTSCH

GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR ISOLIERTES, ISOLIERENDES UND HYBRIDES WERKZEUG-KIT 1000 V

ZWECK UND ANWENDUNGSBEREICH:

Dieses isolierte, isolierende oder hybride Werkzeug-Kit wurde speziell zum Schutz von Personen entwickelt, die in der Nähe von unter Spannung stehenden Teilen mit einer Nennspannung bis zu 1000 V AC und 1500 V DC arbeiten. Mit diesem Kit können Benutzer sicher arbeiten. Die Werkzeuge entsprechen der internationalen Norm IEC 60900 und müssen gemäß dieser Norm verwendet werden, um den individuellen Schutz des Benutzers zu gewährleisten.

Die Details zum Kit-Inhalt erhalten Sie durch Scannen des 2D-Barcodes, der sich auf dem Kofferetikett befindet, indem Sie die Anwendung myCATUtrack verwenden. Alle Werkzeuge, aus denen das Kit besteht, werden einzeln aufgeführt und beschrieben.

VORSICHTSMASSNAHMEN GEMÄSS IEC 60900:

Die nachstehenden Hinweise dienen nur als Empfehlung für die Lagerung, Wartung, Verwendung und regelmäßigen Überprüfung von Handwerkzeug nach dem Kauf gemäß IEC 60900.

LAGERUNG / WARTUNG:

Bewahren Sie isolierte, isolierende und hybride Werkzeuge so auf, dass die Isolierverkleidung geschützt wird. Diese Werkzeuge sollten sauber und getrennt von anderen herkömmlichen, nicht isolierten Werkzeugen aufbewahrt werden, um Beschädigungen und Verwechslungen zu vermeiden. Das Isoliermaterial kann mit Wasser und Seife gereinigt werden (Spülen und anschließend Trocknen). Diese Werkzeuge müssen vor Wärmequellen sowie vor UV-Strahlung geschützt werden.

MASSNAHMEN VOR GEBRAUCH:

Vor jedem Gebrauch ist jedes Werkzeug vom Benutzer visuell zu überprüfen. Wenn Zweifel an der Sicherheit bestehen, die die Isolierung oder das Isoliermaterial des Werkzeugs betreffen, entsorgen und ersetzen Sie es oder lassen Sie es von einer befähigten Person prüfen und unterziehen Sie es, wenn nötig, einer elektrischen Prüfung.

EINSATZTEMPERATUR:

Isolierte, isolierende und hybride Werkzeuge sollten in Bereichen verwendet werden, in denen die Temperatur zwischen -20 °C und +70 °C liegt, und für Werkzeuge der Kategorie "C" zwischen -40 °C und +70 °C.